

**No. 57363\***

---

**Argentina  
and  
Mongolia**

**Agreement on technical co-operation between the Government of the Argentine Republic and the Government of Mongolia. Buenos Aires, 14 January 2019**

**Entry into force:** *26 March 2019 by notification, in accordance with article X*

**Authentic texts:** *English, Mongolian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Argentina, 22 July 2022*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Argentine  
et  
Mongolie**

**Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la Mongolie. Buenos Aires, 14 janvier 2019**

**Entrée en vigueur :** *26 mars 2019 par notification, conformément à l'article X*

**Textes authentiques :** *anglais, Mongole et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Argentine, 22 juillet 2022*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT  
ON TECHNICAL CO-OPERATION  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA**

The Government of the Argentine Republic and the Government of Mongolia, herein referred to as the Parties,

Wishing to expand and promote bilateral relations between both countries through technical cooperation;

Recognizing the benefits that such co-operation shall bring to their peoples; and

Being aware of the need to implement measures to promote and develop the technical cooperation between both countries.

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

The Parties shall promote and favour technical co-operation between the States on the basis of association, shared responsibility and mutual benefit, in accordance with this Agreement and their respective domestic legislation.

**ARTICLE II**

The Parties shall promote the preparation and execution of programs, projects and any other form of technical co-operation that shall be the subject matter of specific agreements arrived at through the diplomatic channels.

### ARTICLE III

Such technical co-operation may include the following activities:

- a) Exchange of advisors, consultants and technicians;
- b) Organization of seminars, conferences and meetings;
- c) Training and development of experts and technicians;
- d) Joint implementation of projects;
- e) Exchange of information, studies and research results;
- f) Any other form of co-operation the Parties may agree upon.

### ARTICLE IV

The Parties shall facilitate, in accordance with their domestic law, the participation of public and private entities of each State, in the execution of programs, projects and any other form of co-operation provided for in the specific agreements referred to in Article II.

The terms and conditions for the participation of these entities in the co-operation activities provided for in the specific agreements, arrived at within the framework of this Agreement, shall be defined in the respective programs.

### ARTICLE V

In appropriate cases, at the invitation of both countries, technical personnel, agencies, institutions, and government of third countries may participate in projects and programs, pursuant to this Agreement.

### ARTICLE VI

Each Party shall facilitate the temporary or permanent import of goods, materials and equipment to be used in the projects designed and developed under this Agreement, in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries.

The Parties shall in accordance with their respective laws and regulations exempt from any customs duties, taxes and any other tax burden, all import or

export of goods involved in the accomplishment of cooperation activities within the framework of this Agreement.

#### ARTICLE VII

The expenses for the execution of joint projects and programs shall be decided upon mutual agreement between relevant organizations of the Parties subject to their respective conditions and capabilities, and shall be specified in the signed document for each project or program.

#### ARTICLE VIII

In order to promote and coordinate the implementation of this Agreement, the Parties agree to establish a Joint Working Group which shall be composed of representatives of the Government of the Parties.

The Argentine Republic designates the General Directorate for International Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs and Worship to prepare, coordinate, follow up and assess the activities provided under this Agreement.

Mongolia designates the Department of the Americas, the Middle East and Africa of the Ministry of Foreign Affairs of Mongolia to prepare, coordinate, follow-up and assess the activities to be developed under this Agreement.

This Joint Working Group shall be formed by the authorities mentioned above as well as by the institutions or organizations designated by the Parties involved in the implementation of the programs and projects developed in the framework of this Agreement. It shall meet when considered necessary by mutual agreement, alternatively in Mongolia and in the Argentine Republic.

The Joint Working Group shall have, in particular, the following functions:

1. To analyse the progress of the technical cooperation between the Parties;
2. To exchange information on technical matters concerning the Parties;
3. To analyse the progress of the cooperation and suggest measures to strengthen such cooperation;
4. To formulate proposals and make recommendations to the respective Governments for the future benefit of the Parties through mutual cooperation.

**ARTICLE IX**

Any dispute on the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be settled between the Parties on the basis of negotiations and consultations through the diplomatic channels.

**ARTICLE X**

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification whereby the Parties notify each other in writing, through diplomatic channels, of the fulfillment of their respective legal requirements for its entry into force.

This Agreement shall have a term of five (5) years, and shall be automatically renewed for successive identical period, unless it is denounced through diplomatic channels at least six months before such denunciation takes effect.

The termination of this Agreement shall not affect the; validity of cooperative activities, programs or projects implemented under this Agreement and already in progress.


Done in Buenos Aires, on the 14th of January of 2019, in two original copies, in the Spanish, Mongolian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

**FOR  
THE GOVERNMENT OF THE  
ARGENTINE REPUBLIC**



**GUILLERMO DANIEL RAIMONDI**  
SECRETARY OF FOREIGN  
AFFAIRS

**FOR  
THE GOVERNMENT OF MONGOLIA**



**DAVAASUREN DAMDINSUREN**  
STATE SECRETARY  
THE MINISTRY OF FOREIGN  
AFFAIRS

[ MONGOLIAN TEXT – TEXTE MONGOLE ]

**ТЕХНИКИЙН ХАМТЫН АЖИЛЛАГААНЫ ТУХАЙ  
БҮГД НАЙРАМДАХ АРГЕНТИН УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,  
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Бүгд Найрамдах Аргентин Улсын Засгийн газар болон Монгол Улсын Засгийн газар / цаашид “Хэлэлцэн тохиролцогч Талууд” гэх/

Техникийн хамтын ажиллагаагаар улс хоорондын хоёр талт харилцааг өргөжүүлэн хөгжүүлэх, дэмжихийг зорьж;

Энэхүү хамтын ажиллагаа нь хоёр улсын иргэдэд давуу талыг бий болно гэдгийг хүлээн зөвшөөрч; мөн

Хоёр улс хоорондын техникийн хамтын ажиллагааг дэмжих, хөгжүүлэх чиглэлээр арга хэмжээ авах шаардлага байгааг ухамсарлаж;

Дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиролцов. Үүнд:

**1 дүгээр зүйл**

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд тус тусын дотоодын хууль тогтоомж болон энэхүү хэлэлцээрийн дагуу хамтын ажиллагаа, хамтын хариуцлага болон харилцан ашигтай байх зарчимд тулгуурлан улс хоорондын техникийн хамтын ажиллагааг хөхиүлэн дэмжинэ.

**2 дугаар зүйл**

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд дипломат шугамаар байгуулсан тусгай хэлэлцээрт дурдсан техникийн хамтын ажиллагааны төсөл, хөтөлбөр болон бусад хэлбэрийн аливаа үйл ажиллагааг хэрэгжүүлэх болон бэлтгэл ажлыг хангахад дэмжлэг үзүүлнэ.

**3 дугаар зүйл**

Энэхүү техникийн хамтын ажиллагаа дараахь үйл ажиллагаанаас бүрдэнэ. Тухайлбал:

- a) Зөвлөх, техникийн мэргэжилтэн солилцоо,
- b) Уулзалт, хурал, семинар зохион байгуулах,

- с) Мэргэжилтэн, техникийн ажилтны мэргэжил дээшлүүлэх, сургалт зохион байгуулах,
- д) Хамтарсан төсөл, хөтөлбөр хэрэгжүүлэх,
- е) Мэдээлэл, шинжилгээ, судалгааны үр дүнг харилцан солилцох,
- ф) Талуудын харилцан тохиролцсон хамтын ажиллагааны бусад хэлбэр

#### **4 дүгээр зүйл**

Энэхүү хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлийн дагуу тусгай хэлэлцээрт заасан төсөл, хөтөлбөр болон бусад аливаа хэлбэрийн хамтын ажиллагааг хэрэгжүүлэхдээ өөрсдийн дотоодын хууль тогтоомжийн дагуу Хэлэлцэн тохиролцсон талууд төрийн болон хувийн аж ахуйн нэгжийн оролцоог дэмжинэ.

Энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд тусгай хэлэлцээрээр тогтоосон хамтын ажиллагаанд оролцох эдгээр аж ахуйн нэгжид тавигдах нөхцөл, шаардлагыг хөтөлбөр тус бүрт тогтооно.

#### **5 дугаар зүйл**

Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу тохиромжтой нөхцөлд хоёр улсын урилгаар гуравдагч улсын Засгийн газар, институт, агентлаг болон техник ажилтан төсөл, хөтөлбөрт оролцож болно.

#### **6 дугаар зүйл**

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд өөрсдийн хүчин төгөлдөр үйлчилж буй тус тусын хууль тогтоомж, журамд нийцүүлэн энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд хэрэгжих төсөлд ашиглагдах бараа, бүтээгдэхүүн, материал, тоног төхөөрөмжийг хилээр нэвтрүүлэхэд байнга, эсхүл тогтмол хөнгөлөлт үзүүлнэ.

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд хэрэгжих хамтын ажиллагааны үйл ажиллагаанд ашиглагдах бараа, бүтээгдэхүүнийг импортлох, экспортлохтой холбогдох аливаа гаалийн хураамж, татвар болон бусад аливаа татварын төлбөрөөс тус тусын хууль тогтоомж болон журамд нийцүүлэн чөлөөлнө.

### **7 дугаар зүйл**

Хамтарсан төсөл, хөтөлбөрийн зардлыг Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын холбогдох байгууллага хоорондын харилцан тохиролцсон гэрээгээр тэдгээрийн нөхцөл, чадавхийг харгалзан шийдвэрлэх бөгөөд төсөл, хөтөлбөр бүрийн хувьд байгуулсан гэрээнд тусгасан байна.

### **8 дугаар зүйл**

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд энэхүү хэлэлцээрийн хэрэгжилтийг зохицуулах, дэмжих зорилгоор Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын Засгийн газрын төлөөлөгчдөөс бүрдсэн Хамтарсан ажлын хэсгийг байгуулахаар тохиролцов.

Бүгд Найрамдах Аргентин Улс энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд хэрэгжүүлэх үйл ажиллагаанд бэлтгэх, удирдан чиглүүлэх, биелэлтийг хангах болон үнэлгээ хийх эрх бүхий байгууллагаар Гадаад хэргийн яамны Олон улсын хамтын ажиллагааны газрыг томилов.

Монгол Улс энэхүү хэлэлцээрийн дагуу хэрэгжүүлэх үйл ажиллагааны бэлтгэл ажил, биелэлтийг хангах болон үйл ажиллагаанд үнэлгээ хийх эрх бүхий байгууллагаар Гадаад харилцааны яамны Америк, Ойрхи дорнод, Африкийн газрыг томилов.

Энэхүү Хамтарсан ажлын хэсэг нь дээр дурдсан эрх бүхий байгууллага, мөн энэ хэлэлцээрийн хүрээнд хэрэгжих төсөл, хөтөлбөрийн хэрэгжилтийг хангахаар Талуудын томилсон институт, эсхүл байгууллага гэсэн бүрэлдэхүүнтэй байна. Хамтарсан ажлын хэсгийн уулзалтыг шаардлагатай тохиолдолд зөвшилцсөний дагуу Бүгд Найрамдах Аргентин Улс, эсхүл Монгол Улсад зохион байгуулна.

Хамтарсан ажлын хэсэг тухайлбал дараах чиг үүргийг хэрэгжүүлнэ. Үүнд:

1. Талуудын техникийн хамтын ажиллагааны үйл явцад үнэлгээ, дүгнэлт хийх,
2. Талуудад хамаарах техникийн асуудлаарх мэдээлэл солилцох,
3. Ийм төрлийн хамтын ажиллагааг бэхжүүлэх чиглэлээр авах арга хэмжээг санал болгох, мөн хамтын ажиллагааны үйл явцад үнэлэлт дүгнэлт хийх,
4. Харилцан хамтын ажиллагаагаар Талуудын ирээдүйд гаргах үр ашгийн талаар зөвлөмж гаргаж, мөн санал боловсруулан тус тусын Засгийн газарт хүргүүлэх.



### 9 дүгээр зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийн заалтыг хэрэглэх, эсхүл тайлбарлахад гарсан аливаа маргааныг Хэлэлцэн тохиролцогч талууд дипломат шугамаар зөвлөлдөх болон зөвшилцөх замаар шийдвэрлэнэ.

### 10 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохиролцогч талууд түүнийг хүчин төгөлдөр болгох талаар дотоодын хууль тогтоомжийн шаардлагыг хангасан тухайгаа дипломат шугамаар харилцан мэдэгдсэн сүүлчийн бичгэн мэдэгдлийн огноогоос хүчин төгөлдөр болно.

Энэхүү хэлэлцээр 5 жилийн хугацаанд хүчин төгөлдөр үйлчлэх ба аль нэг Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэхүү хэлэлцээрийг цуцлах тухай хүсэлтээ 6 сарын өмнө дипломат шугамаар Хэлэлцэн тохиролцогч нөгөө талдаа бичгээр мэдэгдээгүй тохиолдолд дараа дараагийн тав таван жилээр аяндаа сунгагдана.

Энэхүү хэлэлцээр дуусгавар болох нь тус хэлэлцээрийн дагуу хэрэгжсэн болон хэрэгжүүлж буй төсөл, хөтөлбөр, хамтарсан үйл ажиллагааны хүчинтэй байдалд нөлөөлөхгүй.

Буэнос Айрес хотноо 2019 оны ...01... сарын ...14... өдөр монгол, испани, англи хэлээр тус бүр гурван хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтална.

**БҮГД НАЙРАМДАХ АРГЕНТИН  
УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ  
ТӨЛӨӨЛЖ**



**ГИЕРМО ДАНИЕЛЬ РАЙМОНДИ  
ГАДААД ХЭРГИЙН ДЭД САЙД**

**МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН  
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ**



**ДАМДИНСҮРЭНГИЙН  
ДАВААСҮРЭН  
ГАДААД ХАРИЛЦААНЫ ЯАМНЫ  
ТӨРИЙН НАРИЙН БИЧГИЙН  
ДАРГА**

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO  
SOBRE COOPERACIÓN TÉCNICA  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA  
Y  
EL GOBIERNO DE MONGOLIA**

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de Mongolia, en adelante denominados "las Partes",

Deseosas de expandir y promover las relaciones bilaterales entre ambos países a través de la cooperación técnica;

Reconociendo los beneficios que dicha cooperación aportará a sus pueblos; y

Conscientes de la necesidad de implementar medidas para promover y desarrollar la cooperación técnica entre ambos países;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

Las Partes promoverán y favorecerán la cooperación técnica entre los Estados sobre la base de la asociación, la responsabilidad compartida y el beneficio mutuo, de conformidad con el presente Acuerdo y sus respectivas legislaciones internas.

**ARTÍCULO II**

Las Partes promoverán la preparación e implementación de programas, proyectos y cualquier otra forma de cooperación técnica, que serán objeto de acuerdos específicos alcanzados a través de la vía diplomática.

### ARTÍCULO III

Dicha cooperación técnica podrá incluir las siguientes actividades:

- a) Intercambio de asesores, consultores y técnicos;
- b) Organización de seminarios, conferencias y reuniones;
- c) Capacitación y desarrollo de expertos y técnicos;
- d) Implementación conjunta de proyectos;
- e) Intercambio de información, estudios y resultados de investigación;
- f) Cualquier otra forma de cooperación que las Partes puedan acordar.

### ARTÍCULO IV

Las Partes facilitarán, en consonancia con sus legislaciones internas, la participación de entidades públicas y privadas de cada Estado en la implementación de programas, proyectos y cualquier otra forma de cooperación prevista en los acuerdos específicos mencionados en el Artículo II.

Los términos y condiciones para la participación de estas entidades en las actividades de cooperación previstas en los acuerdos específicos alcanzados en el marco del presente Acuerdo se definirán en los respectivos programas.

### ARTÍCULO V

En los casos en que corresponda, y por invitación de ambos países, personal técnico, agencias, instituciones y gobiernos de terceros países podrán participar en proyectos y programas, de conformidad con el presente Acuerdo.

### ARTÍCULO VI

Cada Parte facilitará la importación temporal o permanente de bienes, materiales y equipos destinados a los proyectos diseñados y desarrollados en virtud del presente Acuerdo, de conformidad con las leyes, reglas y reglamentaciones vigentes en sus respectivos países.

Las Partes, de conformidad con sus respectivas leyes y reglamentaciones, eximirán de todo arancel aduanero, impuesto u otras cargas impositivas a las

importaciones o exportaciones de bienes relacionadas con la realización de las actividades de cooperación en el marco del presente Acuerdo.

#### ARTÍCULO VII

Los gastos relativos a la implementación de proyectos y programas conjuntos se decidirán por mutuo acuerdo entre los organismos pertinentes de las Partes, sujeto a sus respectivas condiciones y capacidades y se especificarán en los documentos que se firmen para cada proyecto o programa.

#### ARTÍCULO VIII

Con el objeto de promover y coordinar la implementación del presente Acuerdo, las Partes acuerdan establecer un Grupo de Trabajo Conjunto, que estará integrado por representantes de los Gobiernos de las Partes.

La República Argentina designa a la Dirección General de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto para preparar, coordinar, dar seguimiento y evaluar las actividades previstas conforme al presente Acuerdo.

Mongolia designa al Departamento de las Américas, Medio Oriente y África del Ministerio de Relaciones Exteriores para preparar, coordinar, dar seguimiento y evaluar las actividades previstas conforme al presente Acuerdo.

El Grupo de Trabajo Conjunto estará conformado por las autoridades mencionadas, así como por las instituciones u organismos designados por las Partes a cargo de la implementación de los proyectos y programas desarrollados en el marco del presente Acuerdo. Se reunirá cuando se considere necesario de mutuo acuerdo, en forma alternada en la República Argentina y en Mongolia.

El Grupo de Trabajo Conjunto tendrá, en particular, las siguientes funciones:

1. Analizar el avance de la cooperación técnica entre las Partes;
2. Intercambiar información sobre cuestiones técnicas relativas a las Partes;
3. Analizar el avance de la cooperación y sugerir medidas para su fortalecimiento;
4. Formular propuestas y efectuar recomendaciones a los respectivos Gobiernos para el beneficio futuro de las Partes a través de la cooperación mutua.

## ARTÍCULO IX

Toda diferencia con respecto a la interpretación o aplicación de cualquiera de las disposiciones del presente Acuerdo se resolverá entre las Partes mediante negociaciones o consultas por la vía diplomática.

## ARTÍCULO X

El presente Acuerdo entrará en vigencia en la fecha de la última notificación enviada a través de la vía diplomática entre las Partes mediante la cual se informe el cumplimiento de sus procedimientos jurídicos internos requeridos para dicha entrada en vigencia.

El presente Acuerdo tendrá un plazo de duración de cinco (5) años y será renovado automáticamente por períodos sucesivos idénticos, salvo que se denuncie a través de la vía diplomática con al menos seis meses de antelación a la fecha de finalización.

La terminación del presente Acuerdo no afectará la validez de las actividades, los programas o proyectos de cooperación implementados en el marco del Acuerdo que se encuentren en curso.


Hecho en Buenos Aires el 14 de enero de 2019, en dos originales en los idiomas español, mongol e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencias, prevalecerá la versión en inglés.

**POR  
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA  
ARGENTINA**



**GUILLERMO DANIEL RAIMONDI  
SECRETARIO DE RELACIONES  
EXTERIORES**

**POR  
EL GOBIERNO DE MONGOLIA**



**DAVAASUREN DAMDINSUREN  
SECRETARIO DE ESTADO  
MINISTERIO DE RELACIONES  
EXTERIORES**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

## ACCORD DE COOPÉRATION TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA MONGOLIE

Le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la Mongolie, ci-après dénommés les « Parties »,

Désireux d'élargir et de promouvoir les relations bilatérales entre leurs deux pays par des activités de coopération technique,

Reconnaissant les avantages que lesdites activités apporteront à leurs peuples,

Conscients de la nécessité de mettre en œuvre des mesures visant à promouvoir et à renforcer la coopération technique entre leurs pays,

Sont convenus de ce qui suit :

### *ARTICLE PREMIER*

Les Parties encouragent et favorisent la coopération technique entre les États sur la base des principes d'association, de partage des responsabilités et d'avantage mutuel, conformément au présent Accord et à leur droit interne respectif.

### *ARTICLE II*

Les Parties encouragent la préparation et l'exécution de programmes, de projets et de toute autre forme de coopération technique qui font l'objet d'accords particuliers conclus par la voie diplomatique.

### *ARTICLE III*

La coopération technique peut comprendre les activités suivantes :

- a) l'échange de conseillers, de consultants et de techniciens ;
- b) l'organisation de séminaires, de conférences et de réunions ;
- c) la formation et le perfectionnement professionnel d'experts et de techniciens ;
- d) la réalisation conjointe de projets ;
- e) l'échange d'informations, d'études et de résultats de recherche ;
- f) toute autre forme de coopération dont les Parties peuvent convenir.

### *ARTICLE IV*

Conformément à leur droit interne, les Parties facilitent la participation d'entités publiques et privées de chaque État à l'exécution de programmes, de projets et de toute autre forme de coopération prévus dans les accords particuliers visés à l'article II.

Les modalités de participation desdites entités aux activités de coopération prévues par les accords particuliers conclus dans le cadre du présent Accord sont définies dans les différents programmes.

#### *ARTICLE V*

Le personnel technique, les agences, les institutions et les gouvernements de pays tiers peuvent, s'il y a lieu, être invités par les Parties à participer aux projets et aux programmes entrepris dans le cadre du présent Accord.

#### *ARTICLE VI*

Les Parties facilitent l'importation temporaire ou permanente de marchandises, de matériaux et d'équipements destinés à être utilisés dans le cadre des projets conçus et mis au point au titre du présent Accord, conformément aux lois, règles et réglementations en vigueur dans leurs pays respectifs.

Les Parties exonèrent, conformément à leurs législations et réglementations respectives, de tous droits de douane, taxes et autres charges fiscales, toute importation ou exportation de marchandises essentielles à la réalisation d'activités de coopération dans le cadre du présent Accord.

#### *ARTICLE VII*

Les dépenses afférentes à l'exécution de projets et de programmes conjoints sont décidées d'un commun accord entre les organisations compétentes des Parties, sous réserve de leurs conditions et capacités respectives, et sont précisées dans le document signé pour chaque projet ou programme.

#### *ARTICLE VIII*

Afin de promouvoir et de coordonner la mise en œuvre du présent Accord, les Parties conviennent de créer un groupe de travail conjoint composé de représentants du gouvernement des Parties.

La République argentine désigne la Direction générale de la coopération internationale du Ministère des relations extérieures et du culte pour préparer, coordonner, suivre et évaluer les activités prévues dans le cadre du présent Accord.

La Mongolie désigne le département Amériques, Moyen-Orient et Afrique du Ministère des affaires étrangères de la Mongolie pour préparer, coordonner, suivre et évaluer la mise en place des activités dans le cadre du présent Accord.

Ce groupe de travail conjoint se compose des autorités susmentionnées, ainsi que des institutions ou organisations désignées par les Parties impliquées dans la mise en œuvre de programmes et de projets élaborés dans le cadre du présent Accord. Il se réunit lorsque cela est jugé nécessaire d'un commun accord, alternativement en Mongolie et en République argentine.

Le groupe de travail conjoint a, entre autres, pour fonctions :

1. d'étudier l'évolution de la coopération technique entre les Parties ;
2. d'échanger des informations sur les questions techniques concernant les Parties ;
3. d'étudier l'évolution de la coopération et de proposer des mesures pour la renforcer ;
4. de formuler des propositions et de faire des recommandations, par la coopération mutuelle, aux gouvernements respectifs dans l'intérêt futur des Parties.

*ARTICLE IX*

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application des dispositions du présent Accord est réglé entre les Parties sur la base de négociations et de consultations par la voie diplomatique.

*ARTICLE X*

Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les Parties s'informent, par la voie diplomatique, de l'accomplissement de leurs obligations juridiques respectives nécessaires à cet effet.

Le présent Accord a une durée de cinq ans et est automatiquement renouvelé pour des périodes identiques successives, à moins qu'il ne soit dénoncé par la voie diplomatique au moins six mois avant que ladite dénonciation ne prenne effet.

La dénonciation du présent Accord est sans effet sur la validité des activités, des programmes ou des projets de coopération mis en œuvre au titre du présent Accord et déjà en cours.

FAIT à Buenos Aires le 14 janvier 2019 en deux exemplaires originaux, en langues espagnole, mongole et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence, le texte anglais prévaut.

Pour le Gouvernement de la République argentine :

GUILLERMO DANIEL RAIMONDI  
Secrétaire aux affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la Mongolie :

DAVAASUREN DAMDINSUREN  
Secrétaire d'état  
Ministère des affaires étrangères